

科学社会主义
活页参考资料
(19)

校 内 使 用

中 国 人 民 大 学
科学社会主义系资料室

说 明

本辑选印的是有关第二国际1896年伦敦代表大会的文献。其中：《国际社会主义工人和工会1896年伦敦代表大会记录》是本系顾小存同学译自伦敦二十世纪杂志有限公司出版的英文版《国际社会主义工人和工会1896年伦敦代表大会》（《INTERNATIONAL SOCIALIST WORKERS AND TRADE UNION CONGRESS LONDON, 1896》）；《国际社会主义工人和工会1896年伦敦代表大会提案》，是我系教师胡捍今同志译自伦敦二十世纪杂志有限公司1896年出版的法文版《国际社会主义工人和工会1896年伦敦代表大会程序》（《ORDRE DU JOUR DU CONGRES INTERNATIONAL SOCIALISTE DES TRAVAILLEURS ET DES CHAMBRES SYNDICALES OUVRIÈRES LONDRES, 1896》）。现在把这些译文印出，是为了供《国际共产主义运动史》教学和科研参考。

国际社会主义工人和工会 1896年伦敦代表大会记录^①

介 绍

1893年苏黎世国际代表大会上，65名代表组成的英国组一致决定邀请大会在伦敦举行下届会议。大会一致接受了这项邀请，会议时间订于1896年。英国代表在大会最后一天碰头，选举了一个委员会，它将为1896年大会作必要的初步安排，并与英国工会代表大会的议会委员会接触以便与他们合作。这个委员会由下列人员组成：约翰·安得森、爱德华·艾威林、爱德华·哈尔福特、詹姆斯·马柯道纳德、J·S·马克斯维尔、赛德内·奥利弗、亨利·凯斯、A·史密斯、W·C·史蒂曼、威廉·索尼。

1895年1月15日，由苏黎世选出的委员会与议会委员会进行了接触。最后决定1896年代表大会的名称定为国际社会主义工人和工会代表大会。任命一个组织委员会，其中包括苏黎世选出的委员会中6名成员和6名议会委员会成员。经调整后，这个12人委员会最后由下列人员组成：爱德华·艾威林、E·考威、威廉·恩斯基普、J·杰克、詹姆斯·马德雷、T·曼、H·奎尔施、A·史密斯、W·C·史蒂曼、W·索尼、J·维尔

① 由于代表大会报告的校阅稿散发给在常委会任职的各国代表们校正和批准，报告只得延期发表。——原件里封上的说明

顿。

委员会选举出秘书：威廉·索尼；出纳：W·恩斯基普；
翻译秘书：A·史密斯（法语），爱德华·艾威林（德语）。

委员会发布的第一份通告如下：

国际社会主义工人和工会1896年伦敦代表大会组织委员会
致全世界工人

同志们、工人们：

1893年苏黎世国际社会主义工人代表大会一致接受了英国
组在伦敦召开下届代表大会的邀请。苏黎世代表大会把会期定
在1896年。

在苏黎世，65名代表组成的英国代表团选出了他们中的10
名成员做为组织委员会对下届大会作出初步安排，并密切与大
不列颠和爱尔兰工会代表大会的议会委员会的合作。现在已经
实现了这种合作，一个包括6名议会委员会成员和6名苏黎世
选举出的成员的联合委员会已经组成1896年代表大会的总组织
委员会。

联合委员会现在向所有国家的社会主义组织和工会发出兄
弟般地邀请，要他们于1896年派出代表参加伦敦代表大会。日
期初定在八月。

在上届国际代表大会上通过了下述决议：

“允许所有的工会参加大会，也允许那些承认工人有必要
组织起来并从事政治行动的社会党和社会主义组织参加大
会。”①

“所谓‘政治行动’是指工人阶级组织尽量寻求利用或争取

① 参看伊·布拉斯拉夫斯基编：《第一国际第二国际历史资料
（第二国际）》，三联书店1964年版，第39页。

政治权力和立法手段，以便促进无产阶级的利益，取得政权”。^①

根据这项决定，我们邀请所有的工会和承认有必要组织工人参加政治工作的所有社会主义组织。

我们请所有上述两类工人组织立即把他们的地址报送给我们。1896年1月1日以前提交的决议和提案可以列入1896年伦敦代表大会议程。

回信请寄：国际社会主义工人和工会1896年代表大会组织委员会秘书威廉·索尼，英国伦敦巴尔金路144号。

此致

兄弟般的敬礼

组织委员会

爱德华·艾威林、亨利·布劳德霍斯特、爱德华·考威、威廉·恩斯基普、J·M·杰克、詹姆斯·茅德雷斯、赛迪内·奥列弗、亨利·奎尔施、A·史密斯、W·C·史蒂曼、威廉·索尼、E·蒂雷特。

稍后，委员会发布了第二份决议。

国际社会主义工人和工会1896年伦敦代表大会组织委员会致全世界工人

亲爱的同志们和工人们：

我们非常高兴地告诉你们，全世界的工人们十分友好地接受了我们的第一份邀请。

欧洲、美洲和澳大利亚的主要工人组织已经说他们在1896年要派代表到伦敦来。此外，我们还得知一大批工会已经决定

^① 参看伊·布拉斯拉夫斯基编：《第一国际第二国际历史资料（第二国际）》，三联书店1964年版，第53页。

在国际代表大会召开期间举行本专业的国际代表会议。当然，那时我们不能承揽这些非常重要的专业国际代表会议的组织工作。假如有可能，我们愿意做一个中心机构，把工会组织的信息传达给不同的国家。

1896年国际代表大会订于7月27日，星期一召开。会议持续五天。地点在查林十字街圣马丁堂，在查林十字街车站附近，特拉发尔哥广场对面。

会议为各国代表安排各自的住处，还为由各国代表组成有一定数额限制的研究大会议程上的各类提案的各专门委员会准备了专用房间，并将尽早公布旅馆、出租住房及价格的消息。我们愿随时提供各组织要了解的旅馆、寄宿事宜以及价格的消息。

大不列颠和爱尔兰的工人们期待着欢迎同志们，期待着向其它阶层显示全世界工人在给无产阶级带来政治、经济自由的原则上团结一致。

我们发请帖时要重申1893年苏黎世大会通过的关于代表资格的决议。我们必须根据这项决议发出1896年代表大会的邀请。“允许所有工会参加大会，也允许那些承认工人有必要组织起来并从事政治活动的社会党和社会主义组织参加大会。”

“所谓‘政治活动’是指工人阶级组织尽量寻求利用或争取政治权力和立法手段，以便促进无产阶级的利益，取得政权”。

每一个希望派代表参加大会的组织务必在7月1日前把组织名称和代表人数寄给组织委员会。组织委员会想大概了解一下到7月1日要提供住宿的代表人数。

要根据代表人数给各组织发入场券。任何在会议大厅入口处不出示入场券的代表都不许参加代表大会。

各国都要检查代表的委托书，提交被接受或拒绝委托书的代表名单。把这份名单和委托书一起交给组织委员会以便印出代表名单。

如果对委托书有争议要先由常委会决定。如果对常委会的决定不服，最后应由代表大会决定。

组织委员会向委托书被接受的代表们提供印有本人姓名的名片。

组织委员会拟定下列暂定程序：

1. 7月26日，星期日下午3点在海德公园举行一次露天公众游行，以支持国际和平，届时将邀请外国代表团代表发言。

2. 7月26日，星期日晚上八点，组织委员会为代表们举行一次招待会。

3. 7月27日，星期一上午九点，各国代表在为各国安排的旁间开会。

(1) 给本国选举一位主席和一位秘书。

(2) 审查代表资格，向组织委员会写出关于代表团成分的文字说明。

(3) 各自选两名代表参加常委会工作。

(4) 各自选两人参加处理议程文件的各类委员会工作。

4. 提出讨论的所有提案要在确定的标题下由大会组织委员会集中起来送交各委员会。

5. 因与这些标题不符而不能与其它议题集中的任何提案和议题，在主要议题解决之后，还有时间时，可向代表大会提出。

6. 7月27日，星期一11点，由组织委员会任命的讲英语的主席主持大会，组织委员会邀请讲法语和德语的代表当付主席。主席致欢迎词，副主席致答词。大会于下午1点休会。各

委员会在当日晚些时候开会。

7.代表大会于星期二及以后的几天开会，时间是上午10点到12点半，下午2点到5点。

8.星期二大会的第一件事是听取各国关于其代表及委托书被代表大会接受或拒绝情况的报告。

9.然后听取各委员会的报告。

10.各委员会在星期一下午分头开会研究和讨论提交上来的专项问题的提案。各委员会要为其专项问题准备一份报告和一项决议。如果委员会意见不一致，可以准备一份少数派报告和一份附议决议。

11.星期一以后不再接受或讨论修改暂定程序和大会日程安排。

12.各委员会报告人发言限制在20分钟，其他人为10分钟。发言人不要重复同一内容，代表大会可以随时提出和投票通过中止现行程序的动议。

13.有关基本原则问题的决议要按一国一票方法投票表决。有关问题的细节部分可以举手表决。

14.组织委员会向常委会提议：会议期间任命不同国籍的主席。

各国的各组织已经提交了大量提案，其中涉及的主要问题有：战争和仲裁、贫民外侨、八小时工作日、童工、总罢工、农业问题、计件工、殖民政策、劳资冲突。

大会议程规定最后提议案的日期是1896年5月1日。这天以后，组织委员会不接受任何提案。

因此，我们恳切要求你们按大会日程安排尽早递交议案，适时确定你们的代表人数，选出代表。

热切盼望接受我们的邀请。1896年国际代表大会的各项决

定都将是辉煌的、重要的、前所未有的。旧国际 1864 年在英国、在旧圣马丁堂举行了第一次代表大会。我们期望 1896 年代表大会将为世界工人之间的新的国际了解打下坚实的基础。

致兄弟般的敬礼！

组织委员会

爱德华·艾威林、F·尚德雷、爱德华·考威、威廉·恩斯基普、J·M·杰克、汤姆·曼、詹姆斯·茅德雷斯、亨利·奎尔施、A·史密斯、W·C·史蒂曼、威廉·托尼、J·H·威尔逊。

全世界无产者，联合起来！

我们为保证大会时间作出上述建议。代表大会有最高效力，它最终决定即交程序和议程的所有问题。

来信请寄：英国伦敦巴尔金路 144 号 W·索尼。

组织委员会还拟订发表一份会议议程，其中所有提案分别归以下标题中，“修改暂定程序”、“土地问题”、“政治行动”、“经济和工业活动”、“战争”、“教育和体力发展”、“组织”、“其他问题”。分组提案前要冠以上述暂定议程。

7 月 26 日，星期日，在海德公园举行了一次示威，在这次活动中通过了下述决议：

“本届国际工人会议认识到世界各国间的和平是国际的兄弟友好和人类进步的基础。会议相信世界人民不希望战争。贪婪、自私的统治特权阶级是战争的根源，他们一心要为了自身利益而谋求控制世界市场、损害全体工人的根本利益。因此大会宣称：各国工人之间没有根本的利害冲突。他们的共同敌人是资本家和地主阶级，防止战争、确保和平的唯一方法是废除

引起战争的资本家地主的社会制度。保证能推翻这个制度的唯一方法是生产、分配、交换方式的社会化。进一步说，在这项工作完成时，国家之间的冲突会兄弟般地解决，而不是野蛮地诉诸武力。再有，会议认为实行国际八小时工作制是工人根本解放的最基本步骤，我们敦促全世界各国政府必须用法律规定工人八小时工作日。此外，考虑到工人只有夺取现今尚由资产阶级掌握的政治机器才能恢复经济的和社会的解放，考虑到全世界大量劳动者和劳动妇女目前还没有选举权，甚至不能参加政治活动，我们工人群众大会赞成和保证竭尽全力获得成人普选权。

星期日晚上，在托顿海姆·考特路，豪斯修旅馆为代表们举行了招待会，会上由伦敦市议会的W·C·史蒂曼欢迎代表们。

因发现圣马丁堂太小，不能容纳全体会议代表，代表大会是在朗海姆广场女皇大厦举行的。各国各派两名代表组成的各个委员会在女皇大厦中较小的房间里处理下列问题：I.土地问题；II.政治行动；III.经济和工业活动；IV.战争；V.教育和体力发展；VI.组织；VII.其他问题。各国在女皇大厦，圣马丁堂和其它地方举行地区性会议。

第一次大会

7月27日 星期一，上午11点

主席：E·考威（工会代表大会议会委员会主席），在主

席台就座的还有：威廉·索尼，组织委员会秘书，爱德华·艾威林，大会记录秘书，组织委员会其它成员：F·尚德雷、W·恩斯基普、J·杰克、T·曼、J·茅德斯雷、H·奎尔施、A·史密斯、W·C·史蒂曼、J·H·威尔逊，议员，常务委员会成员，翻译，艾利诺·马克思—艾威林，E·伯恩施坦，W·李卜克内西，J·辛格，A·史密斯，克拉拉·蔡特金。全体代表的名单随在本报告之后。

常务委员会主席：鲍尔·辛格、柏林。秘书：佛莱德·布罗克赫斯特、诺森顿、英国赤夏。代表：美国——查斯·F·白施脱德，马修特·马基尔；奥地利——维克多·阿德勒；比利时——艾米尔·王德威尔得；保加利亚——巴卡洛夫；丹麦——J·简森，P·库德森；法国——（A组）尤格·格内拉德，艾多尔·维朗，（B组）A·米勒兰，艾蒂尼·佩德隆；德国——威廉·李卜克内西，保尔·辛格；大不列颠——E·贝尔福特·巴克斯、弗雷德·布罗克赫斯特；荷兰——H·万—科尔，W·H·威利根；意大利——恩利克·费利，罗密欧·索尔蒂；波兰——W·N·约德科、让·考拉基沃兹；罗马尼亚——J·阿德那修；俄国——格·普列汉诺夫；西班牙——P·艾格莱斯塔斯；瑞典——拉尔马丁·布兰丁，查尔斯·林德雷；瑞士——罗伯特·赛特尔，简·西格。

会议没按时召开，11点30分开始。主席致开幕词如下：

法国人仍在讨论他们的事情致使大会延迟。首先我要说，我十分高兴有幸今天上午主持召开这次代表大会。我很高兴能和各国代表们见面。我清清楚楚地知道我们用来完成这项伟大工作的观点和打算不同，但使我异常高兴的是我们只有一个目标，我们的所有方法都是力图达到这个目标的。我已经当了三十五年工会会员了；众所周知我是一个工会会员；我虽然是个

工会会员，但我也注重其它有共同奋斗理想的进步人士；我十分希望我们在这次伦敦的大型集会上抑制所有不宽容的感情，真诚地互相信任，不抱个人成见。我有点担心我们有时讲话轻率，我担心这样的情绪扩展后会影响到我们的行动。我认为我们必须尽量忘记自己的派别，我们不必急于下结论，这样才有助于完成我们理想中的伟大目标。全世界各国的工人必须团结起来，以宽容的方式、坚定的信心达到无产阶级的解放。迄今为止的很多政党是由野心和政党感情领导的。众所周知搞得四分五裂的房子是站不住的。我希望本届大会能够明确一致地行动。这不是一次为演说举行的大会，而是一次为付诸行动，为了工作的大会。我相信我们将以这种精神指导大会进程。最后，我们英国的各种思想派别、各行各业向你们这些来自大陆和其它地区的代表们表示衷心的感谢。我们衷心欢迎你们，相信你们能作些有益的工作，希望在你们结束工作之际，使本星期在这里召开的代表大会将给这个国家留下美好的回忆。

保尔·辛格（国会议员、柏林市议会议员）代表讲德语的国家致答词。我以德国社会民主党的名义，为组织委员会兄弟般的招待向它致以最衷心的感谢。我向他们保证：德国社会民主党决心与其它国家肩并肩地工作直至无产阶级的最后解放。我们和大会全体代表一起深切悼念我们伟大导师弗里德里希·恩格斯。他在全世界工人代表最热烈的掌声中结束了上届苏黎世国际代表大会，但他不能和我们一起召开这次迄今最大的代表大会了。弗里德里希·恩格斯虽然逝世了，但他的精神，他的工作，他的榜样永存。我们对他辛勤奋斗的一生，自我牺牲的献身精神所能做出的最好感谢就是跟着他的脚步，继承他未竟的事业。德国社会民主党是个政党和工党。但是他们把利用政治权力看成导致工人解放的最好方法。为此他们在这里和全

世界的同志们一起工作。现在，各地人民的条件都是大体相同的，因此，这里的所有人都使用越来越相同的武器。我们相信工会组织像任何其它组织一样重要，但它必须以一个伟大的、反对形形色色资产阶级政党的政党作后盾。世界上存在着德、奥、意三国同盟，也存在法、俄两国同盟。工人们只知道一个联盟——世界工人协会。这次大会像它的前任，巴黎大会、布鲁塞尔大会和苏黎世大会一样，是我们走向解放的又一个里程碑。这次聚会必将有助于为全世界无产阶级的自由、解放开辟道路。

由于法国代表团暂时缺席，艾米尔·王德威尔得（比利时议会议员）发言。法国工人和比利时工人十分友好，关系密切。我们来这里聚会不是为了代表哪个国家，而是为了确定人类的友爱这个特殊目的。我现在看到法国代表在进入大厅，他们可以亲自发言了。在就座之前，我祝愿大会成功，感谢考威先生对所有其它各国代表的亲切致词。

法国代表到会，E·维兰特（议会议员）发言。我被选为法国党政治局的法国代表团代表。我和法国铁路工会秘书古埃拉尔德先生一起代表法国和比利时发言。比利时是我们最熟悉的国家。法国社会主义者还愿意与离法国十分遥远的国家友好。我希望我们能学会互相尊重，这样我们就可以在资本主义废墟上建立一个充满爱、友爱与和平的新世界。我们力求统一意见才能加强力量，变得日益强大。我们感谢英国人对我们的欢迎。英国人前些天向我们展示了无以伦比的景象，这样情景只有可能在一个已经得到政治自由的国家里出现，而这种政治自由在别的地方是不存在的。英国人已经争得他们的权力。为什么他们能够做到这些？一个最重要的原因就是不存在军国主义。代表们的工作就是克服君主主义和军国主义。我祝贺聚集

在这里的代表们正朝着那个方向努力。

爱德华·艾威林和威廉·索尼接着读了许多电报和信件。大会上读过的东西的名单可在报告后面找到。艾威林通知各委员会下午和晚上开会。在讨论委员会报告时再提供各国在各委员会工作的代表名单。

大会继续进行，讨论大会议程。首先讨论由组织委员会印发的“暂定程序”。

主席：这里要讨论的最重要的是第11条，“星期一以后不再接受或讨论修改暂定程序和大会日程安排。”接受第11条就完全采用暂定程序了。

J·儒尔盖斯（英国独立工党）：在很多会议程序文件上，如最早印刷的文件上漏掉了“或讨论”几个字。

P·辛格（德国社会民主党）：德国代表团接受暂定程序第11条。

W·帕尔尼（英国独立工党）鉴于已近1点钟了，我提议大会暂停，有关暂定程序问题延至星期二上午讨论。

E·埃古拉德（法国A组）：如果暂定程序第11条被大会接受，星期一之后就不能讨论暂定程序的修改问题。

主席：如果第11条通过了，毫无疑问，今后不能提交讨论任何大会文件上印的暂定程序。

接着是一场混乱。许多代表立即发言，一些人不懂得规定任何不代表官方意见发言的代表必须离开他们在大厅的位置到主席台上发言。

C·柯尼里森（荷兰，社会主义联盟）：执行第11条相当于伦敦代表大会赞同苏黎世决议。（见第2页第1份通告）我主张：政治行动不必包括议会行动，我的组织是支持前者反对后者的。在苏黎世决议后，倍倍尔的解释证明我的意见是有理

由的。

在一片更大的混乱之后（这混乱和刚才一样是几个代表引起的），主席说可能有必要去叫警察进来维持秩序。一些混乱是由大厅所有者从顶层楼座向大会主席呼叫引起的，主席和代表们不知道他的位置，对他的干扰感到愤怒。最后，主席宣告会议暂停直至星期二上午。

第 二 次 大 会

7月28日 星期二上午

上午10点30分。保尔·辛格任大会主席。副主席是詹·凯尔-哈第，英国人，E·古埃拉尔德，法国人。

主席：常委会请我作大会主席。常委会开了会，解决会议程序问题和真正工作是十分必要的。不要把时间浪费在讨论其它问题，甚至争吵上。我们不叫警察进来，可是会场各处都有招待员，我们决心维持会场秩序。常委会不希望任何小组有被粗暴对待的印象。为此，我允许对苏黎世决议持不同意见的双方各出两名发言人。支持决议的两人，反对决议的两人，每人可以讲10分钟。然后按一国一票表决。代表大会必须明白，如果苏黎世决议得到支持，就会确定会议程序第11条。我十分希望看到大会的意愿得到执行。

凯尔-哈第（独立工党）：我今天上午的发言十分简短。我向你们演说的唯一目的是请你们向有不同意见的同志表示出宽宏大量。每人不一定同意每个观点。今天在我们之中有来自不同国家的男女同志，这些同志带来了他们各自的议事方法，他们是否不能马上理解和适应我们的方法，我请代表们把这点

记住，而不要加深正在出现的任何分歧。我确信如果代表们这样作，大会将会像人们期望的那样协调和宁静。我还希望，今天的代表大会能容纳各个组，而不要纠缠在各种关于议会行动的意见中。

主席：我们现在开始讨论苏黎世决议。第一位支持决议的发言人是法国代表团的饶勒斯。

饶勒斯（议会议员），我同意副主席表示宽容的观点。我决心遵守苏黎世决议。为导致从资本主义到社会主义的巨大变革工作，我们万万不能轻视工会行动。减少工作时间，增加工资是十分重要的。在工联主义发展时，你们也要在工人中发展组织。你们不仅发展组织和管理力量，也发展一种统治世界的力量。我并不是争辩要支持独一无二的议会行动，企图解释未来的事件也是狂妄之极的。我认为工联主义本身和单纯依靠工联主义是没有力量的。资本主义是组织严密的政体，资本家们是政治阶级，而且享有政治权力。因此，工联主义必须成为一种政治运动，它必须夺取政权。多年来在法国有过许多次长期罢工。在罢工中，我们得到英国兄弟们的宝贵支持。目前在法国发生了什么呢？资本家是政府的主人，他们雇佣政府军队粉碎罢工。政治行动被用来反对工联主义，工联主义则必须使用政治行动向特权阶级夺回他们占有的权力。

主席：T·曼是反对决议的发言人。

T·曼（独立工党）：谈到反对决议，我必须声明：我并不是一名，也不希望成为一名无政府主义者。我是个集中主义者，愿意与各种意见接触和互相交流。让我们成为更全面的人吧。在我的国家里有很多人不大相信议会行动，我也是其中一人，但有很多人比我更不相信它。我并没因此而拒绝与他们一起商讨问题或拒绝向他们学习。他们作了坚实、有益的工

作。互相视为同志、一起为实现我们的理想共同工作是再好不过的了。大陆上的政党已经证明他们在寻求使生产、分配、交换方式社会化方面作出了贡献。他们为此遭受了监禁和迫害的痛苦。如果他们已经作了一部分伟大的工作，为什么还要争论什么特定的方式？我们没有理由拒绝与他们商谈。一个人是个工联主义者也可以是个社会主义者。在工联主义的名义下可以集中各种不同的意见。我们不协调怎能一致呢？这些人努力地奋斗了。有人指责我们，说我们的唯一愿望是产生争吵。我说这是个谎言！我提议：我们都在为共同的目标奋斗，因此无需争论用什么方法。我们的祖先已经给我们赢得了许多伟大的胜利，其中包括言论自由。我们确实应对党内其它派别表示出宽宏大量。不光是由无政府主义者引起争吵，如果我们行为高尚、冷静、有礼貌，我们就能互相以礼相待。我们不要刺激他们的感情，说他们在我们开会过程中不能发言。难道我们要标榜自己是工人的唯一朋友，而说所有其他人都是他们的敌人吗？难道我们要断言我们所做所为都是为了工人，而其他人没有说、没有做任何事吗？我们自己当然能表现得更高尚些，能够和他们一起工作。他们是非议会主义者，然而他们仍然是社会主义者。我们要开一个可敬的大会，所有与会者都能参加讨论。就这一点说，我是反对苏黎世决议的。

主席：H·M·海德门发言支持苏黎世决议。

亨·迈·海德门（社会民主联盟）：在站起来回答主席出人意料的要求时，我首先要说，我当时不在苏黎世，我支持这项决议并不因为它是在苏黎世作出的。我不在苏黎世。我也没有对它作出承诺。我支持它是从独立的观点出发的。我支持它，因为我是为解决问题而来的，是来实施今天的议程的。代表大会的名称是什么？它这样叫的基础是什么？我从它的标题